

Nieuwsbrief

Stedenband



Leiden

-

Torun



Nummer 1, juli 2009

Inspirerend bezoek uit Torun

Onze gasten uit Torun zijn weer op weg naar huis. Na drie volle en welbestede dagen, waaraan de weergoden goed hebben meegewerkt, kan de balans worden opgemaakt.

Op woensdagavond, na ontvangst met soep, broodjes en hartige hapjes, werden de 39 gasten uit Torun opgehaald door hun gastgezinnen. Drie nachten zouden ze daar logeren. De delegatie bestond dit jaar vooral uit jonge mensen. Ze kregen van hun gastouders fietsen, huissleutels en buskaarten mee, om daarmee zonder belemmeringen Leiden te kunnen ontdekken. Dat ontdekken moest wel in hun vrije tijd gebeuren, en die was beperkt, want er was een vol programma.



Op donderdag werden de Oude en de Nieuwe Kerk in Delft bezocht, waarbij leden van de werkgroep Leiden-Torun uitleg gaven over Willem van Oranje en wat hij voor Nederland heeft betekend. Ook de zeehelden Piet Hein en Cornelis Tromp en de rechtsgeleerde Hugo de Groot kregen de nodige aandacht. Na een bezoek aan een Delfts-blauw atelier was er nog een uurtje tijd voor een bezoek aan de markt. Twee journalisten van *Nowosci*, een dagblad in Torun, hadden andere plannen; zij vertrokken naar Den Haag om het Binnenhof en het Mauritshuis te bezoeken. Ze waren erg onder de indruk van het Mauritshuis.

Donderdagavond was het tijd voor het serieuze werk. Er werd gerepeteerd en er werd vergaderd. De Leidse zanggroep *Mila* ontving de muziekgroep *Balkany Spiewaja*, "de Balkan zingt"; zij repeteerden samen Slavische liederen.



Afgevaardigden van de Poolse hardlopgroep TKKF vergaderden met een delegatie marathonlopers uit Leiden e.o. Ook werden er afspraken gemaakt over de "TO RUN to TORUN" marathon, die in de komende herfstvakantie plaats zal vinden.

Vrijdag was de dag voor persoonlijke contacten. Twee mensen van *Jestem*, wat "ik ben" betekent, bezochten zorgboerderij Cronesteijn, een dagopvang voor volwassenen, en de Walnoot. Verzorger van de Walnoot, een dagopvang voor kinderen met een dubbele handicap, lieten aan de Poolse gasten zien hoe zij met moderne leer- en hulpmiddelen deze kinderen verzorgen.

Cardea Jeugdzorg ontving dit jaar maar liefst 8 gasten van een jeugdzorgorganisatie in Torun. Zij hebben al enkele jaren contact en werken aan een betere toekomst voor jongeren tussen de 12 en 20 jaar die met problemen te kampen hebben.

Voor degenen die geen contacten hadden, was een stadswandeling met gidsen van het Gilde georganiseerd.

In de namiddag werd de delegatie op het stadhuis ontvangen door wethouder J.J. de Haan. In een sympathieke toespraak, voor een deel in het Pools, werden de gasten door hem verwelkomd en werd hun een aantal fijne dagen gewenst. In het Engelstalig deel van de speech stelde De Haan dat er zeker een toekomst voor onze stedenband is weggelegd.

In dit nummer onder meer:

De gaande man en komende vrouw	3
Rondom Torun	4
Maak kans op een reis naar Torun	6
To run to Torun	8

Na de maaltijd in Woo-ping was het tijd voor het optreden van Balkany Spiewaja. In een vol Volkshuis zongen en speelden studenten Slavische talen van de universiteit van Toruń volksliederen van de Balkan in diverse Balkan-talen, zoals Servisch, Kroatisch en Bulgaars.

Voor de gelegenheid werden ook enkele Poolse liederen gepresenteerd. Begeleid door gitaar, djembé, keyboard en drums, vertolkten ze traditionele Slavische liedjes in een moderne vorm. Ze hadden veel succes met hun optreden.

Na de traditionele boottocht door de Leidse grachten op zaterdagmorgen moest er 's avonds afscheid worden genomen van onze gasten. Zondag de 14^e was het stil...

In de herfstvakantie zal een delegatie Leidenaars Toruń bezoeken. Ze zullen er ondermeer de marathonlopers verwelkomen die in 5 dagen en nachten de 1200 kilometer naar Toruń zullen afleggen. Ook zijn we al uitgenodigd om op 22 oktober op school nummer 8 aanwezig te zijn. School nummer 8 organiseert in samenwerking met andere scholen een "Hollanddag" met onder meer een quiz over Nederland. Enkele Leidenaars met kennis van zaken zullen voor een jury worden gevraagd. Er is nog tijd om ons voor te bereiden.

Greet Dusseldorp

Respect! Internationaal jongerentheaterproject

Jongeren van CARDEA Jeugdzorg en een kindertehuis in Toruń hebben vorig jaar oktober tijdens hun bezoek in Polen de basis gelegd voor een jongerenuitwisseling. In de maanden die volgden, is het idee verder uitgewerkt.

Zo is een aanvraag voor steun ingediend bij het Youth in Action. Dit programma geeft subsidie en ondersteuning aan Europese projecten waaraan jongeren uit verschillende landen meedoen. Doel van Youth in Action is de actieve betrokkenheid van jongeren bij de samenleving en de Europese Unie te vergroten. Jongeren leren in dat kader open te staan voor andere culturen en ze vergroten hun persoonlijke vaardigheden. De activiteiten van Youth in Action worden gefinancierd door de Europese Commissie.

De jongerenuitwisseling zal plaats gaan vinden in Leiden op basis van gezamenlijke plannen van de initiatiefnemers uit Leiden en Toruń. Jongeren uit Nederland, Polen, Letland en België gaan samen aan de slag met een muziek-theater-project over tolerantie en acceptatie van andere culturen en leefstijlen. De titel luidt: RESPECT! Tijdens het werken aan de voorstelling kunnen de deelnemers elkaar leren kennen en van elkaars cultuur leren. Ze schrijven samen de verhaallijn voor het theater-, muziek- en dansproject met het oog op de productie van een mooie presentatie.

De week vindt plaats van 22 tot en met 30 augustus aanstaande. De totaal 26 deelnemers zullen worden gehuisvest op een camping in Leiden. De voorstelling zal plaatsvinden in een buitenlocatie in de binnenstad, we hopen op de Burcht!: We oefenen op het Daghulpcentrum van Cardea en verblijven op de Stochem-hoeve, een zorgboerderij waar je kunt kamperen in leger tenten, wigwams en trekkershutten. Een paar dagen in de week werken daar verstandelijk gehandicapten. Dat past natuurlijk uitstekend bij het onderwerp van de week: tolerantie en respect. De bedoeling is dat de week begint met een kennismakingsspel, waarbij bestaande meningen over elkaar worden geuit en vervolgens wordt getoetst of die vooroordelen wel kloppen. Het project zal het niet zonder een of meer tolken kunnen stellen. Deze productie werkelijkheid maken kost natuurlijk geld, waarvoor ook de gemeente Leiden is benaderd, maar veel zaken zullen goedkoop worden opgelost, bijvoorbeeld vervoer per fiets.

Alles bij elkaar hopen wij dat we niet alleen voor elkaar maar ook voor de toeschouwers zaterdag 29 augustus een mooie eindproductie kunnen laten zien. Zet die datum maar alvast in de agenda!

Colofon

Redactie: Joep Creyghton, Greet Dusseldorp,
Aggie van der Hoek, Aad Straathof, Gerard J. Telkamp
Opmaak: Aggie van der Hoek

Stedenbandwerkgroep Leiden - Toruń

Voorzitter: Dirk Jan Binnendijk
Tel: 071-5416564; E-mail: djbinnendijk@xs4all.nl

Secretaris: Carel van Ingen
E-mail: cenrvaningen@casema.nl

Contactpersoon gemeente Leiden: Muriël Bosman
Tel: 071-5165030
Postbus 9100, 2300 PC Leiden
E-mail: m.bosman@leiden.nl

Website: <http://go.to/stedenband>
Leiden, juli 2009

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:
Jorine of Nelleke via j.vanegmond@cardea.nl of
n.melse@cardea.nl

*Sharon Dobbe, lid Jongerenraad Cardea Jeugdzorg,
in samenwerking met onder meer Jos en Jorine*



(Cardea Jeugdzorg is een organisatie in Zuid-Holland voor jeugdzorg. De organisatie biedt jaarlijks professionele hulp aan een groot aantal kinderen en jongeren in de regio met ontwikkelings-, gedrags- en gezinsproblemen.)

Carel van Ingen - de gaande man

Op 28 mei moest het ondenkbare denkbaar worden. Dus vierden we samen met collega's en vele anderen op het terras van De Zijlpoort het afscheid van Carel van Ingen.

Carel was de ambtelijke steun en toeverlaat van onze Stedenband met Toruń en van nog een aantal andere steden. Wij van de Toruńse werkgroep hadden daar vrede mee, want het leek altijd of hij alléén voor onze eigen Stedenband in de weer was. Groot was dan ook onze verbazing, toen we in het door Carel zelf op de valreep samengestelde boekje Carel van Ingen, 'Mijn Leidse jaren 1978-2009' lezen dat hij behalve onze stedenband-werkgroep twintig jaar lang nog vijf andere stedenbanden gesmeed en draaiende gehouden heeft. En dat hij zich daarnaast ook nog heeft beziggehouden met vluchtelingenbeleid, huisvesting van migranten, gehandicapten-beleid..., deze opsomming is niet uitputtend. Wie het boekje doorbladert en doorkijkt - het staat vol foto's - gaat het wel even duizelen bij het zoeken naar de grote lijn. Maar door de mist van alle verhalen doemen dan toch bepaalde karaktertrekken op die iets verklaren van de ontombare werklust en dadendrang van de hoofdpersoon van het boekje: humor, zelfrelativering, betrokkenheid met mensen en landen die het nodig hebben, milde spot en onverholven bewondering voor collega's, een heilzame twijfel aan het nut van politiek en het schrijven van nota's, verplichtingen waar hij zich desondanks nooit aan onttrokken heeft.

Hoe moet het nu verder met onze Toruń-werkgroep? Wie zal voortaan het adressenbestand bijhouden? Wie belt stad, gemeente-instanties en land om medewerking en steun te zoeken voor al onze activiteiten? Wie stuurt de notulen rond, wie telefoneert en mailt met Toruń, wie brengt schippersliederen ten gehore op onze jaarlijkse vaartochten, wie voert het woord of schrijft de tekst voor burgemeester of wethouder als onze Toruńse gasten officieel moeten worden toegesproken? Wie herinnert ons, werkgroepleden, aan onze plichten en verantwoordelijkheden?

U voelt het, dit afscheid werd uitbundig gevierd maar ook diep betreurd. Toch hoeven we ons als werkgroep niet helemaal verwezen te voelen. Ten eerste staat Muriël Bosman al klaar om Carels positie bij de gemeente over te nemen, ze is zelfs al volop in actie geweest bij het recente voorjaarsbezoek uit Toruń. Een tweede troost is dat Carel heeft aangekondigd ook na zijn pensioen actief te willen blijven in onze Stedenband. Hij kán het gewoon niet laten.

Joep Creighton



De komende vrouw - Muriël Bosman

Bij het vertrek van de medewerker internationaal beleid Carel van Ingen dreigde er een groot gat te vallen, vooral voor de Stedenband Leiden-Toruń. Gelukkig is voorlopig in vervanging en opvolging voorzien, en wel in de persoon van Muriël Bosman, tot voor kort Carels naaste collega bij de gemeente Leiden als project- en beleidsmedewerker internationale samenwerking.

Muriël werkt sinds 2005 bij de gemeente Leiden als adviseur internationale samenwerking. In dat kader is zij projectleider van Leiden Millenniumgemeente.

Ook hield zij zich op het terrein van de zustersteden in het bijzonder bezig met zaken als uitwisselingsactiviteiten, draagvlakversterking en fondsenwerving. Vooral de band met Buffalo City kreeg daarbij tot nu toe veel van haar aandacht.

Muriël heeft een brede binnen- en buitenlandse beleids- en managementervaring opgedaan in een reeks functies die te maken hebben met emancipatie van minderheden en ontwikkelingssamenwerking.

Vanuit de stedenband met Toruń hebben wij Muriël de afgelopen jaren al leren kennen als prettige en constructief meedenkende teamspeler. Zij is al diverse keren mee geweest op de jaarlijkse herfstreis naar Toruń. Ook woonde ze al een aantal malen onze beraadslagingen bij. Over enige naar te wensen valt niet al te lange tijd zal Muriël weer een collega krijgen. Dan zal ook duidelijk worden wat haar definitief takenpakket zal zijn. Maar vanuit onze eigen stedenband hopen wij met Muriël op een blijvertje.

Gerard J. Telkamp



Carel van Ingen en zijn opvolgster Muriël Bosman, bij terugkomst van een bezoek aan zusterstad Jungalpa, juli 2008.

Rondom Toruń

Toeristische uitstapjes rond Toruń

Toruń is een prachtige stad, maar ook zijn omgeving heeft veel te bieden. In het navolgende wordt u meegenomen op een ontdekkingsstocht rondom Toruń.

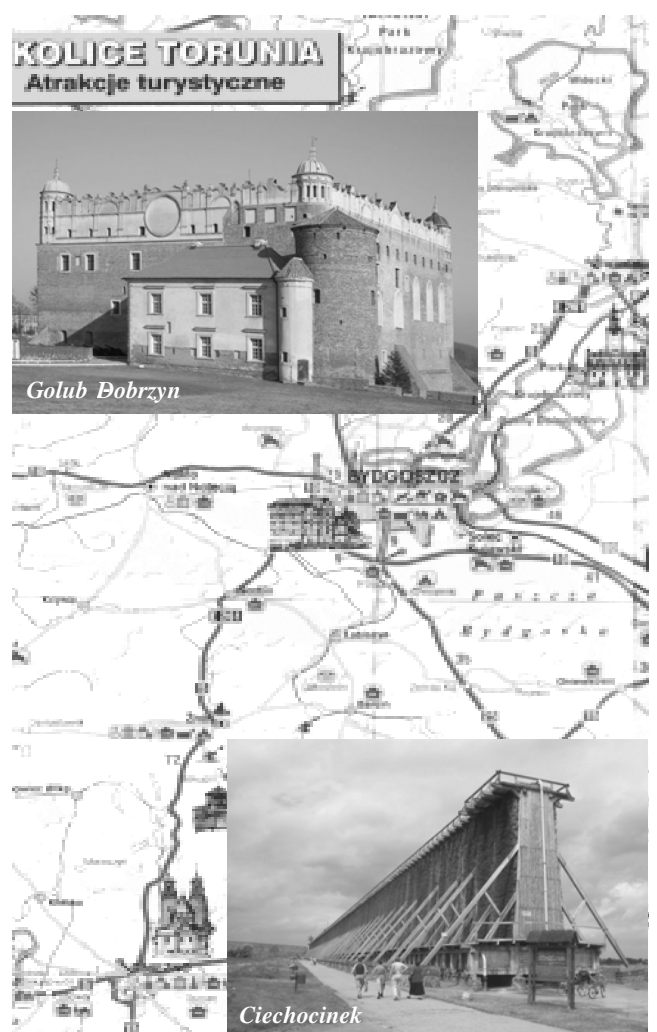
Toruń is gesitueerd even boven het midden van Polen. Het ligt in het stroomgebied van de rivier de Wisła (in het Duits: Weichsel), een regio met een mooie en afwisselende natuur. Er zijn regionale en nationale parken in de omgeving. Deze bieden prachtige mogelijkheden voor mooie uitstapjes en wandelingen of fietstochten. Hieronder zal vooral worden ingegaan op de cultuurhistorische bezienswaardigheden. De attracties zijn dusdanig gegroepeerd, dat deze gecombineerd bezocht kunnen worden; andere combinaties zijn natuurlijk ook mogelijk.

In de directe omgeving van Toruń zijn, naast een 19de-eeuwse fortenring, kasteelruïnes te vinden, maar ook een natuurpark en een sterrenwacht. Barbarka is een natuurpark; hier werd al in de 19de eeuw van de natuur genoten en ontspannen. Naast bezienswaardigheden zoals een vakwerk kapelletje, is er recent een nieuwe attractie bijgekomen; een klauterpad door de ruïnen van de bomen. Even ten noorden van Toruń ligt Piwnice, het observatorium van de universiteit van Toruń. Op het terrein staat een radiotelescoop met een doorsnede van 32 meter, één van de grootste in Europa. Langs de Wisła zijn drie kleine kasteelruïnes te vinden. Dybów is een 14de-eeuws koninklijk kasteel, direct tegenover Toruń op de andere oever van de Wisła. Een stukje verder westelijk langs de rivier liggen de restanten van het 14de-eeuwse Mała Nieszawka, een kruisridderkasteel van de Duitse Orde. Oostelijk, waar het riviertje Drwęca in de Wisła uitmondt, staan muurresten van het 14de-eeuwse Złotoria, ook een koninklijk kasteel.

Ten noorden van Toruń liggen Zamek [= slot] Bierzglowski, Chełmża, Kowalewo Pomorski en Golub-Dobrzyń. Zamek Bierzglowski is een 13de-eeuws kruisridderkasteel volgens de kenmerkende vierkante opzet. Het hoofdgebouw en de poort met authentieke baksteensculptuur zijn nog bewonderen. Chełmża is een aardig stadje, van oorsprong middeleeuws, waarvan ondermeer twee gotische kerken de getuigen zijn. Kowalewo Pomorski had een 14de-eeuws kruisridderkasteel; daarvan resteert nog slechts een enkel bakstenen fragment. Van de stadsmuur rond het plaatsje zijn nog delen te bezichtigen. Golub-Dobrzyń is een leuk stadje met een gotische kerk, aardige huizen en stukken stadsmuur, maar de grote attractie is het goed bewaard gebleven kruisridderkasteel. Dit is nu een museum waar regelmatig riddertoernooien worden gehouden.

Ten zuidoosten van Toruń zijn Ciechocinek, Nieszawa, Raciążek en Bobrowniki het bezoeken waard. Ciechocinek is een 19de-eeuws kuuroord in een parkachtige aanleg. Bijzonder zijn de drie grote

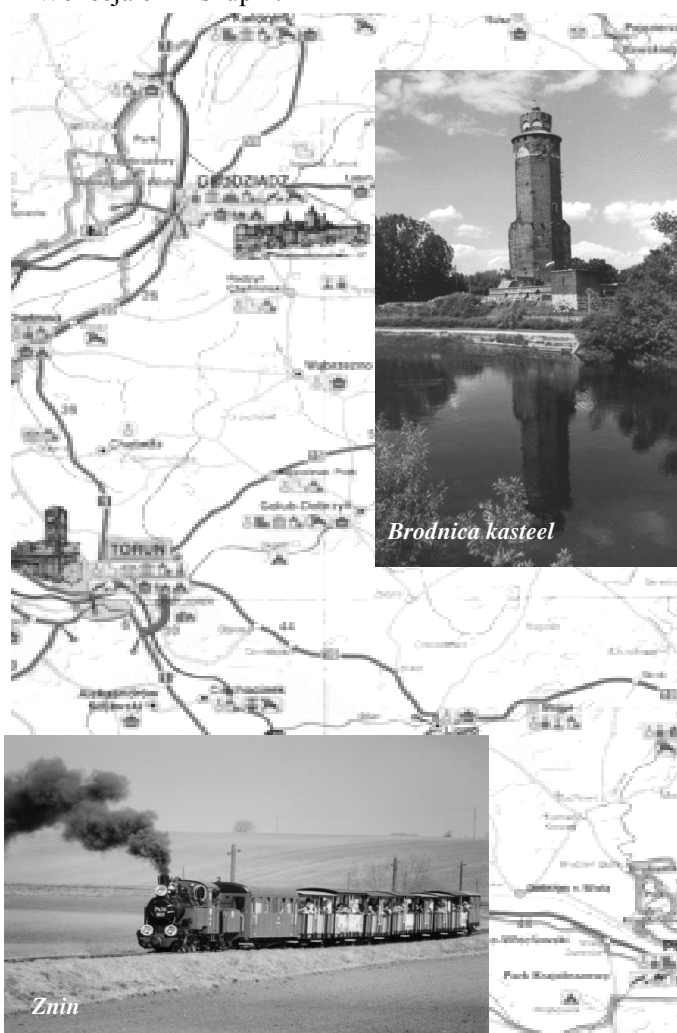
constructies waar zout water wordt verdampt, bedoeld als therapie voor mensen met ademhalingsklachten. In het park met deze constructies kan worden rondgewandeld. Even ten zuiden van Ciechocinek ligt het schilderachtige dorpje Nieszawa met een mooie gotische kerk. Nog iets verder ligt, op een heuvel met goed zicht over de Wisła, de ruïne van het 14de-eeuwse bisschoppelijke kasteel Raciążek. In Nieszawa kan de veerboot worden genomen naar de overzijde van de Wisła waar de muurresten van het 14de-eeuwse koninklijk kasteel Bobrowniki zijn gelegen.



Ten zuiden van Toruń kan een toer worden gemaakt langs Inowrocław, Strzelno en Kruswica. Inowrocław is weliswaar een middeleeuws stadje, maar daar is weinig van bewaard. Wel zijn er de 12de-eeuwse romaanse Mariakerk en de 14de-eeuwse Nicolaaskerk te bewonderen. Van de Mariakerk zijn de beeldhouwde maskers naast het zuidportaal bijzonder, waarvan twee lijken op duivelskoppen. In Inowrocław is ook een installatie voor zoutverdamping te vinden, in een klein kuuroord. Strzelno is een aardig stadje. Het straatbeeld

dateert van na 1761, toen er een verwoestende stadsbrand was. Een belangrijke attractie is het in de 12de eeuw gestichte romaans klooster. Daarvan zijn twee kerken bewaard. De Drievuldigheidskerk is een drieschepige basilica met romaans beeldhouwwerk. De gebeeldhouwde zuilen van het schip, die in rijen figuren goed en kwaad uitbeelden, zijn erg mooi. Naast deze kerk staat een tweede kerk, in een opmerkelijke ronde vorm met een recht koor. In Kruswica vinden we ook een goed bewaarde romaanse kerk, een drieschepige basilica van rond 1120. Kruswica heeft ook de restanten van een 14de-eeuws koninklijk kasteel. Het belangrijkste deel is een 32 meter hoge achthoekige bakstenen toren, van waaraf je een mooi uitzicht hebt. Kruswica ligt aan een meer waarop watersport wordt bedreven.

In zuidwestelijke richting voert een route naar Żnin, Wenen en Biskupin.



Żnin is een aardig plaatsje, vooral bekend vanwege het smalspoor museum. De oudste treinen dateren van rond 1900. Met de treinen kan ook een tochtje gemaakt worden. Direct naast het museum ligt nog de ruïne van het 14de-eeuwse kasteel Wenen. In Biskupin zijn de resten te bewonderen van een prehistorische nederzetting van 700 – 400 voor Chr. Doordat de nederzetting onder water is komen te liggen, zijn hier de resten zeer goed bewaard en konden ze door archeologen worden opgegraven. Het is één van de belangrijkste archeologische vindplaatsen van Europa.

De ijzertijd nederzetting bestond uit meer dan honderd houten huizen en een verdedigingswal. Een deel van de bebouwing is gereconstrueerd en te bezoeken; tevens is er een museum.

Op een wat grotere afstand liggen enkele steden die een bezoek waard zijn. Bydgoszcz is de hoofdstad van het wojewodschaft, een soort provincie waar ook Toruń in ligt. Deze aardige stad ligt ook aan een rivier, de Brda. Enkele bezienswaardigheden zijn middeleeuwse kerken, stukken van de stadsmuur en de haven, met 18de-eeuwse graanschuren. Deze laatste zijn nu het onderdak van een streekmuseum.

Chelmno is een prachtige en goed bewaard gebleven middeleeuwse Hanzestad, schilderachtig gelegen op een steile oever langs de Wisła. Het heeft zes gotische kerken en een gotisch raadhuis, dat in de Renaissance werd omgebouwd. De middeleeuwse stadsmuur is nog goed behouden, met zijn torens en poorten. Even buiten Chelmno ligt ook nog het terrein met monument ter nagedachtenis aan een concentratiekamp uit de Tweede Wereldoorlog. Chelmno is ook het vertrekpunt van de wandeltocht naar Toruń die door stedenbandleden is opgezet. Aan de overzijde van de Wisła ligt het plaatsje Świecie. Hier staat een grote ruïne van een kasteel van de Duitse Orde. Dit bakstenen kasteel uit 1338-1348 is museum en te bezoeken en te beklimmen.

Grudziądz is ook een mooie middeleeuwse Hanzestad, op een steile oever langs de Wisła. Bezienswaardig zijn de pakhuizen op de stadsmuur aan de rivierzijde. Grudziądz was net als Toruń in de 19de eeuw een grensstad. Daarom is ook deze stad voorzien van een verdedigingsring, maar minder omvangrijk. Net buiten de stad zijn daar restanten van te vinden als bunkers en een pantserbatterij.

Brodnica is een mooi stadje met verschillende bezienswaardigheden. Zoals een kerk, de ruïne van het stadhuis, delen van de stadsmuur, een muurtoren (museum) en een pakhuis (streekmuseum). Ook hier een ruïne van een kasteel van de Duitse Orde. Dit is een museum met een beklimbare toren.

Płock is ook een aardige stad, mooi gelegen op een hoogte langs de Wisła. Het centrum kenmerkt zich door 19de-eeuwse gebouwen, maar bij elkaar staan een (gereconstrueerde) romaanse kerk en een 14de-eeuws kasteel met museum. In de kerk kan men kopieën van zeldzame romaanse bronzen deuren bewonderen.

Gniezno werd in 966 de eerste hoofdstad van Polen. Al in 1039 werd Kraków (in Duits: Krakau) echter de hoofdstad. De stad is in 1819 door een stadsbrand verwoest. Een regionaal museum laat de geschiedenis echter tot leven komen. De mooie kathedraal met zijn fraaie kapellen werd gespaard. Hier zijn originele romaanse bronzen deuren te zien. Ook zijn ondergronds de voorgangers van de huidige kerk te bezoeken.

Al met al kent de aantrekkelijke regio rond Toruń een rijke geschiedenis, waarvan nog vele steden, kerken, kastelen etcetera getuigen. Toruń zelf heeft veel te bieden, maar als men er de mogelijkheden voor heeft, is ook de omgeving zeker een bezoek waard.

Edwin Orsel

Toruń-quiz

In deze Nieuwsbrief een aantal vragen waarbij u uw kennis over het Poolse Toruń en de Stedenband Leiden - Toruń kunt testen.

Uit de goede oplossingen wordt door wethouder J.J. de Haan een winnaar of winnares getrokken, die wordt beloond met een gratis busreis naar Toruń inclusief een verblijf in het Poortgebouw aldaar tijdens de aanstaande herfstreis naar Toruń van 19 - 24 oktober 2009.

Het verblijf in het Poortgebouw is op basis van logies en ontbijt.

Stuur uw oplossing **voor 1 september 2009** naar de secretaris van de Stedenband

per brief: De heer C. van Ingen,
W Ontzigtstraat 7, 2461 SK Ter Aar
per e-mail: cenrvaningen@casema.nl

- 1. Hoe groot is de afstand Leiden - Toruń ?**
 - a. 500 km.
 - b. 1200 km.
 - c. 1400 km.
- 2. Wat is de Poolse naam voor de rivier waaraan Toruń is gebouwd?**
 - a. Vistula
 - b. Wisła
 - c. Weichsel
- 3. In welke eeuw kreeg Toruń stadsrechten?**
 - a. 13e eeuw
 - b. 15e eeuw
 - c. 16e eeuw
- 4. Toruń heet in het Duits ook wel Thorn. Waar komt die historische benaming Thorn vandaan?**
 - a. De stichters waren onderhorig aan de abdij van het Limburgse Thorn.
 - b. Thorn was de naam die de Duitsers gaven aan Toruń
 - c. Toruń is de naam die de Polen gaven aan het Duitse Thorn
- 5. Waren er ook in voorgaande eeuwen al banden tussen Toruń en Nederlandse steden?**
 - a. In Toruń vestigden zich van oudsher veel Schotse en Nederlandse kooplieden.
 - b. Toruń was een stapelplaats van grondstoffen voor de Leidse lakenindustrie.
 - c. Toruń was aangesloten bij het verbond van Hanzesteden
- 6. Tussen 1795 en 1918 was Polen opgedeeld tussen Rusland, Oostenrijk en Pruisen. Tot welk rijk behoorde Toruń in die jaren?**
 - a. Rusland
 - b. Pruisen
 - c. Oostenrijk
- 7. Aan welke landen grenst Polen tegenwoordig?**
 - a. Duitsland, Oekraïne, Wit Rusland, Letland, Litauen, Tsjechië.
 - b. Duitsland, Tsjechië, Slowakije, Oostenrijk, Litauen, Wit Rusland, Oekraïne
 - c. Duitsland, Wit Rusland, Slowakije, Oekraïne, Rusland, Litauen, Tsjechië
- 8. Hoe lang bestaat er al een Stedenband tussen Leiden en Toruń ?**
 - a. 21 jaar
 - b. 25 jaar
 - c. 30 jaar
- 9. Wat is het belangrijkste doel van de Stedenband met Toruń ?**
 - a. Bevordering van het toerisme naar en vanuit Toruń
 - b. Samenwerking tussen gemeentebesturen en bewonersorganisaties in beide steden
 - c. Bestrijding van de armoede in Toruń en Polen
- 10. Wat wordt in Toruń vervaardigd?**
 - a. Glas in lood
 - b. Porselein
 - c. Zilveren schalen

11. Welke van beide zustersteden heeft de grootste studentenaantallen?
- Leidse universiteit
 - Nicolaus Copernicus universiteit Toruń
 - Beide even groot
12. Welke bekende astronoom beweerde voor het eerst dat de aarde rond de zon draait?
- Galileo Galilei
 - Nicolaus Copernicus
 - Christiaan Huygens
13. Om welke koekjes staat Toruń bekend?
- pierniki
 - obwazanki
 - kremowki wadowickie
14. Om welke bouwstijl staat Toruń bekend?
- Jugendstil
 - Gotiek
 - Romaans
15. Toruń wordt uitgesproken als volgt (klemtoon valt op de onderstreepte lettergreep):
- Torun
 - Torun
 - Tooren

U kunt uw antwoorden hieronder invullen:
(Bijvoorbeeld: Vraag 1: a)

Vraag 1:	Vraag 2:	Vraag 3:	Vraag 4:	Vraag 5:
Vraag 6:	Vraag 7:	Vraag 8:	Vraag 9:	Vraag 10:
Vraag 11:	Vraag 12:	Vraag 13:	Vraag 14:	Vraag 15:

Schuitje Vaart

Het is bijna een traditie dat er voor het begin van de zomervakantie een boottochtje wordt georganiseerd voor de leden van de werkgroep Stedenband Leiden – Toruń (en hun partners) als dank voor hun tomeloze inzet. Hieronder een kort verslag van een van de opvarenden tijdens de tocht op 3 juli.

Op vrijdagmiddag hadden we al voorpret met het klaarmaken van de hapjes. Om half zes ging het gewapend met een tas etenswaren en bier op naar de Stille Mare. Even twijfelden we of de tocht soms in verband met het weer zou zijn afgelast, maar gelukkig ontdekten we al gauw medepassagiers op het terras. Langzaam druppelde iedereen binnen en om ruim zes uur waren we compleet met 17 man. Schipper Koene Parmentier toverde wat stangen en deksels uit zijn vooronder en dat bleken 3 tafels te moeten worden.

Het plan was om een ronde te maken via Valkenburg, Katwijk en via Oegstgeest terug. Zodra de trossen los waren gegooid werden de tafels volgestouwd met allerlei thuisgemaakte specialiteiten en glaasjes. Door de toegenomen wind was het nog een hele opgave om alle doosjes en dekseltjes binnenboord te houden.

Op het Galgenwater werd besloten een route te kiezen met meer luwte. Met een 180° bocht ging het de Rijn en Schiekade in: een prachtige gracht. Onder begeleiding van het accordeonspel van Jan Stap werden diverse liederen gezongen uit de zangbundels die door Carel waren verspreid. Zo voeren we in een gezellige sfeer via Zoeterwoude Rijndijk en parallel aan de A4. Met zoveel groen en rust lijkt de drukte van de Randstad toch wel heel ver weg. Verder ging de tocht door Leiderdorp en via de Zijl en de Haven terug naar de ligplaats. Iedereen was zeer voldaan over de geslaagde vaartocht en keerde tevreden huiswaarts. Hartelijk dank voor de organisatie.



Ele van der Hoek

TO RUN to TORUŃ

Estafetteleed Leiden - Toruń 17 - 25 oktober 2009

Leiden heeft al sinds 1988 een levendige stedenband met de prachtige stad Toruń in Polen. Tientallen groepen Leidenaren zijn al op bezoek geweest in Toruń om de stad en haar bewoners te leren kennen. Vele uitwisselingen tussen culturele, maatschappelijke en beroepsgroepen hebben plaatsgevonden. Ook op sportief gebied staat de stedenband zijn mannetje.

In zowel 1990 als 2002 overbrugde een groep Leidse ambtenaren de afstand Leiden – Toruń (1250 kilometer) in zes dagen op de racefiets. Jaarlijks neemt een grote groep lopers uit Toruń deel aan de Leidse marathon. In de negentiger jaren won Jaroslaw Lewandowski uit Toruń maar liefst vier maal de Leidse marathon. In 2004 won Krzysztof Bartkiewicz uit Toruń. In 2000 realiseerde de Leidse marathon een model-verzorgingspost bij de qua verzorging nogal Spartaanse marathon van Toruń. Zowel bij het 10-jarig als het 20-jarig bestaan van de stedenband werd een jubileumloop georganiseerd. De lopers werden voor de ambassade in Den Haag weggeschoten door de Poolse ambassadeur. In Leiden werden zij feestelijk ingehaald tijdens een jubileumreceptie in de Burgerzaal van het Stadhuis.



Foto: Greet Dusseldorp

Mega estafetteleed 'to run to Toruń'

De deelnemers aan de loop tussen de ambassade en het Stadhuis (15 km) hebben eind 2008 het plan opgevat voor een 'iets' langere loop, namelijk van Leiden naar Toruń. Voor de loop, die qua opzet vergelijkbaar is met de bekende 'Ropa-run' van Rotterdam naar Parijs, is een crew van 40 personen nodig: lopers, fietsers, cateraars, masseurs, een arts, chauffeurs, motorrijders en een coördinatieteam. De estafette (met 3 ploegen van 5 lopers) gaat van start op zaterdag 17 oktober. De verwachte aankomst in Toruń is woensdag 21 oktober om 18.00 uur. De totale loopafstand is 1200 kilometer. Vanaf het moment dat dit plan gelanceerd werd, hebben de initiatiefnemers veel enthousiaste reacties ontvangen.

Kosten

De kostenbegroting voor de loop komt uit op ongeveer € 16.000. Hiervan wordt ongeveer € 12.000 opgebracht door de 40 deelnemers. Het eten en drinken voor onderweg wordt geleverd en gesponsord door het LUMC. Ook de gemeente Leiden levert een bijdrage.

Goede doel

De netto-opbrengst van de loop is bestemd voor een Blijf-van-mijn-Lijf huis in Toruń.

De meest actuele gegevens over dit geweldige sportevenement vindt u op <http://www.leidentorun.nl/>

Dirk Jan Binnendijk



Groepsfoto deelnemers
bron: www.leidentorun.nl



Foto: Greet Dusseldorp